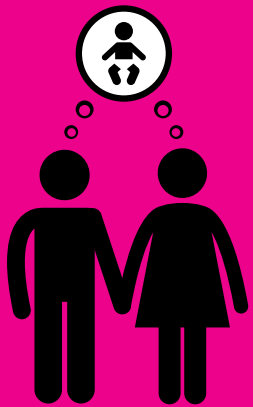


MEDGUIDE

Schwanger & COVID-19



Ängste
überwinden,
Vertrauen
stärken



- **verständlich erklärt**
- **interkulturell illustriert**
- **jetzt in 20+ Sprachen**

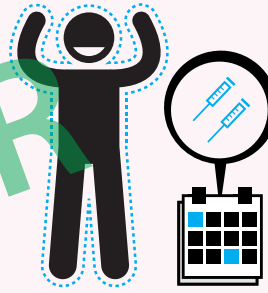
Info-Poster in DIN A2, optional auch laminiert
kuratiert von Unikliniken, Frauenärztinnen und
Mitgliedern der Ständigen Impfkommission
Aktionsangebot bis 21.12.21, siehe letzte Seite

info@edition-willkommen.de



1 Warum soll ich mich als junge Frau überhaupt impfen lassen?

Als Schwangere können Sie sich leicht mit dem Corona-Virus anstecken. Sie können dann wirklich ernsthaft krank werden. Wollen Sie schwanger werden? Oder sind Sie schon schwanger? Dann ist es wichtig, dass Sie sich durch eine Impfung schützen. Die Krankheit durch COVID-19 verläuft für Schwangere leider öfter schwer.

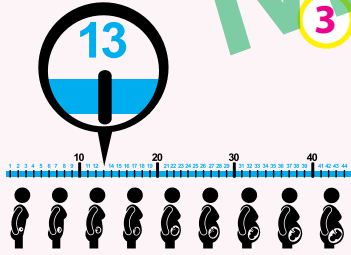


2 Wie lange dauert es, bis ich gegen COVID-19 geschützt bin?

Eine Impfung gegen das Coronavirus schützt bereits nach zwei bis drei Wochen. Aber erst nach dem zweiten Impftermin ist der Schutz vollständig. Danach sind Sie vor einer schweren Erkrankung geschützt. Der Schutz hält circa sechs Monate.

3 Ich bin bereits schwanger: Wann genau empfiehlt sich eine Impfung?

Als Schwangere nützt Ihnen eine Impfung ganz besonders: Schwangere werden oft schwerer krank als Nicht-Schwangere. Der beste Zeitpunkt ist ab dem vierten Schwangerschaftsmonat. Das ist ungefähr die 13. Woche Ihrer Schwangerschaft. Eine Impfung nützt auch noch wenige Wochen vor der Geburt.



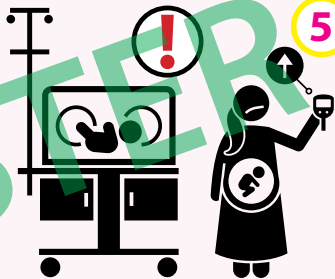
4 Gibt es besondere Nebenwirkungen für Schwangere?

Nein. Laut aktuellen Studien sind keine Unterschiede bei Schwangeren oder nicht schwangeren Frauen zu erkennen. Die häufigsten Nebenwirkungen sind: Sie können kurz nach der Impfung leicht müde werden oder etwas erschöpft sein. Oder die Einstichstelle juckt oder schmerzt etwas. Das ist normal. Diese Nebenwirkungen vergehen wieder.



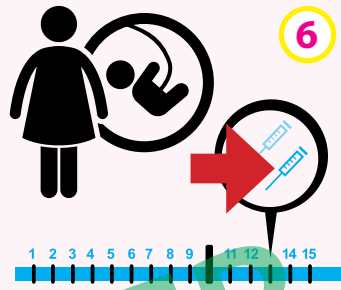
5 Ist eine Corona-Infektion für das Ungeborene / den Fötus gefährlich?

Ja! Wenn Sie sich als Schwangere mit dem Corona-Virus infizieren, können Sie bis zu zweimal häufiger eine Frühgeburt oder einen Schwangerschafts-Bluthochdruck erleiden. Dieses Risiko können Sie mit einer Impfung gegen COVID-19 vermeiden.



6 Ich bin schwanger und hatte mich schon ein erstes Mal impfen lassen. Was nun?

Bitte lassen Sie sich ein zweites Mal impfen. So erreichen Sie einen vollständigen Impfschutz. Das geschieht am besten ab dem vierten Schwangerschaftsmonat. Sprechen Sie dazu bitte mit Ihrer Frauenärztin * Ihrem Frauenarzt.



7 Ich bin bereits vollständig geimpft. Brauche ich nochmals eine Impfung?

Der Impf-Schutz wird mit der Zeit schwächer. Sie sollten den Schutz gegen COVID-19 auch während der Schwangerschaft auffrischen: Wir empfehlen Ihnen, den Schutz durch eine „Booster“-Impfung stabil zu halten. Die Auffrischung kostet Sie nichts. Der beste Zeitpunkt hierfür ist circa sechs Monate nach der ersten vollständig abgeschlossenen Impfung.



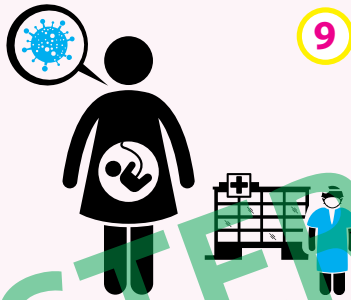
8 Ich stille mein Kind. Gelangt die Impfung in die Muttermilch?

Nein, in der Muttermilch sind nur wenige bis gar keine Teile des Impfstoffes enthalten. Aber: In Ihrem Organismus bilden sich durch die Impfung sogenannte Antikörper / Abwehr-Mechanismen gegen das Corona-Virus. Diese gelangen über die Muttermilch zu Ihrem Kind, Sie können es dadurch auch schützen.



9 Ich bin schwanger und an COVID-19 erkrankt. Was erwartet mich?

Bleiben Sie in engem Austausch mit Ihrer Frauenärztin * Ihrem Frauenarzt. Sie als Schwangere haben ein höheres Risiko für eine Frühgeburt, die meist medizinisch indiziert ist. Es ist auch wahrscheinlicher, dass Ihr Baby durch Kaiserschnitt entbunden wird. Wenn Sie sich schwerer krank fühlen, Fieber haben oder wenn Sie unter Atemnot leiden, melden Sie sich unbedingt in einer Frauenklinik!



10 Ich bin schon junge Mutter und habe ich mich mit Corona infiziert. Was geschieht mit meinem nicht-infizierten Kind?

Bitte bleiben Sie im engen Kontakt zu Ihrem Kind. Sie müssen dabei Hygienerichtlinien beachten: Tragen Sie immer eine Maske vor Mund und Nase. Desinfizieren Sie regelmäßig Ihre Hände. Das ist sehr wichtig. Dann können Sie Ihr Kind auch weiterhin stillen.



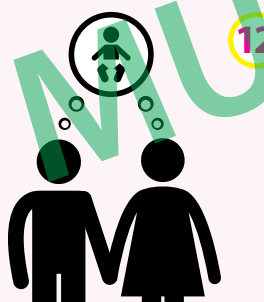
11 Was ist mit meiner engsten Familie? Ist ein Corona-Schutz wichtig?

Eine Impfung der unmittelbaren Lebenspartner wird zu jedem Zeitpunkt empfohlen. Dies gilt für jede Variante des Corona-Virus, zum Beispiel Delta oder Omikron. Bei weiteren Fragen rufen Sie im Rathaus, beim Gesundheitsamt oder die Hotline 116117 an. Wir helfen gern.



12 Als junges Paar möchten wir in Zukunft Kinder bekommen. Ist durch eine Impfung die Fruchtbarkeit der Frau gefährdet? Wird die Potenz des Mannes eingeschränkt?

Eine Impfung gegen COVID-19 hat nach weltweiten Studien keinen Einfluss auf Ihre Fähigkeit, als Mann ein Kind zu zeugen oder als Frau schwanger zu werden. Im Gegenteil, Sie zeigen Verantwortung: Ihre junge Familie soll gesund sein und Sie gefährden niemanden: nicht Ihr Baby und nicht Ihre Familie und Freunde.





MEDGUIDE

we support medical teams and their patients in public health



Fach-Feedbacks der vergangenen 7 Tage:

- ⊕ **Univ.-Prof. Dr. med. W. Henrich,**
Direktor der Klinik für Geburtsmedizin, Charité:
„Ich bin mit dem Inhalt einverstanden. Viel Erfolg mit der Aufklärungsarbeit!“
- ⊕ **Dr. Marianne Röbl-Mathieu,**
Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe,
Mitglied der STIKO, München:
„Gerne unterstütze ich dieses Projekt mit meinen [hier bereits inhaltlich eingebauten, Anm. d. Red.] Änderungen.“
- ⊕ **Prof. Dr. Ekkehard Schleußner,**
Klinik für Geburtsmedizin, Universitätsklinikum Jena: „Ich finde Ihr Projekt sehr wichtig und möchte dies sehr gern unterstützen. Die graphische Gestaltung ist sehr gelungen.“
- ⊕ **Prof. Dr. Otto Bellmann,**
ehem. Leiter der Klinik für Gynäkologie und Geburtshilfe,
Florence-Nightingale-Krankenhaus, Düsseldorf:
„Die MedGuide-Poster gehören in jede Praxis, die impft, nicht nur in die Gynäkologen-Praxis.“

Stand: 8. Dezember 2021

Dieser medizinische Sprachführer erleichtert die Kommunikation mit fremdsprachigen Schwangeren.

Mit diesem MedGuide kann man, auch wenn kein Dolmetscher verfügbar ist, eine ausführliche Anamnese erstellen, einen klinischen Befund erheben und der schwangeren Frau bestimmte Behandlungsschritte erläutern.

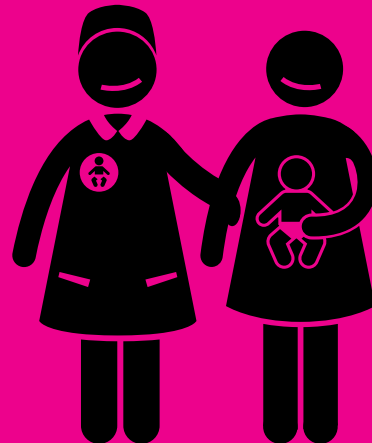
Auf 136 Seiten finden sich neben den Übersetzungen zahlreiche aussagekräftige Illustrationen. **Es wurden medizinische Fragen und Antworten ausgesucht, die für die Frauenarzt-Praxis, das Krankenhaus und den Besuch bei der Hebamme notwendige Informationen liefern.**

Auszüge aus dem Inhalt finden Sie beispielhaft in Arabisch/Farsi in den Innenseiten. Weitere Leseproben (PDF) lassen sich auf unserer Website kostenfrei herunterladen.

Weitere Ausgaben sind:

MedGuide (Allgemeinmedizin) für € 19,90

MedGuide Psychiatrie / Psychotherapie / Psychosomatik für € 39,90



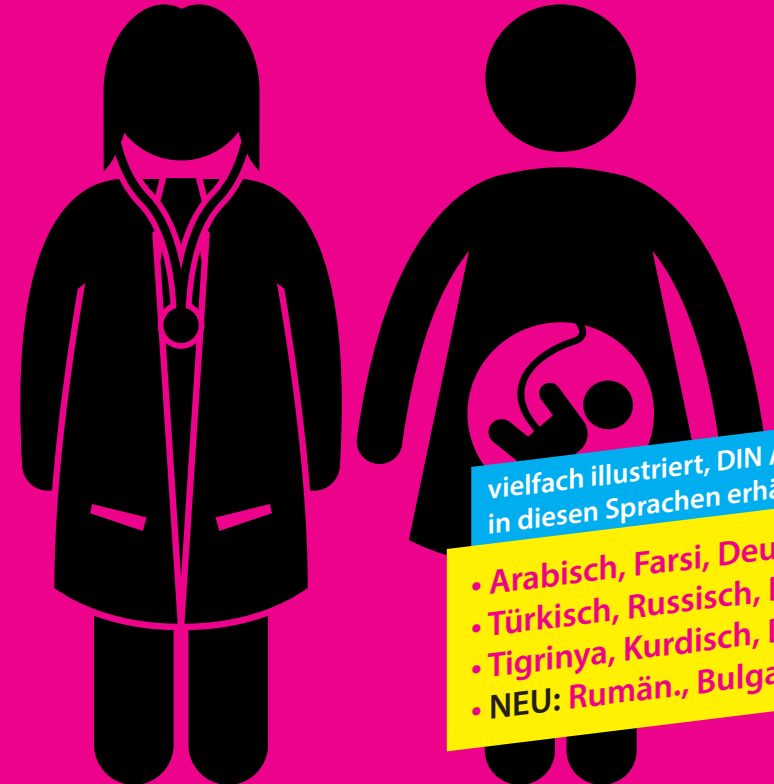
Der MedGuide wurde in Berlin mit einem Preis zur „Interkulturellen Kommunikation“ ausgezeichnet. Leseproben hier:



M. Schwarz, Mandl & Schwarz-Verlag, Dorfstraße 121, D-25813 Simonsberg, info@edition-willkommen.de
Tel. 04841 - 770 99 95 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten | Stand: 3. Sept. 2020

MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer Schwangerschaft / Geburtshilfe



vielfach illustriert, DIN A4-Format
in diesen Sprachen erhältlich:

- Arabisch, Farsi, Deutsch
- Türkisch, Russisch, Deutsch
- Tigrinya, Kurdisch, Deutsch
- NEU: Rumän., Bulgarisch, Dt.

Buchempfehlung in der Fachzeitschrift „Frauenarzt“ |
„Ein exzellentes Instrument – die praxisnahen Fragen und die wesentlichen Erklärungstexte (...) steigern die Qualität der geburtshilflichen Versorgung.“

Prof. Dr. Ulrich Hasbargen, Uniklinik München-Großhadern |
Empfehlung der **Hebammenverbände** Österreich / Schweiz

für **€ 24,80** direkt bestellbar bei
www.edition-willkommen.de

[Auszug aus 136 Seiten]

Erster Termin bei Frauenärztin & Hebamme

Neugeborenes und Wochenbett



Vitalwerte

Ich prüfe nun Ihren Blutdruck und Puls, ggf. auch Ihre Temperatur. Bitte setzen Sie sich oder legen Sie sich hin und atmen Sie ruhig.



القيم الحيوية | اعداد حياتي

أنا الآن سوف أقيس ضغط الدم والنبض، وربما درجة الحرارة الخاصة بك. يرجى الجلوس أو الاستلقاء والتنفس بهدوء. من اكون فشار خون و نبض، و احتمالاً درجه حرارت شما را اندازه خواهم گرفت. لطفاً بر روی صندلی بنشینید، یا بخوابید و آرام نفس بکشید.



Kontrolle der Rückbildungsvorgänge

Bei jeder Kontrolle durch Arzt oder Hebamme wird der Höhenstand der Gebärmutter getastet. So wird der Rückbildungsvorgang der Gebärmutter kontrolliert.

رصد انحداد الرحم نظارت بر بازگشت رحم خلال كل استشارة مع الطبيب أو القابلة، يتم مسح الرحم للتحقق من مدى ارتفاعه. وهذا للتحقق ما إذا كان الرحم يتراجع بشكل طبيعي طی هر بار مشاوره با دکتر یا ماما، رحم لمس می شود تا مشاهده شود به چه میزان بالاست. این معاینه به منظور بررسی بازگشت طبیعی رحم انجام می شود.

Kontrollbesuche bei Frauenärztin & Hebamme

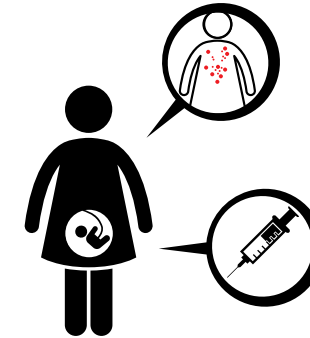


Sind Schmerzen im Unterbauch / Beckenbereich aufgetreten?

- nein
- ja

هل تعاني من أي ألم في أسفل البطن / منطقة الحوض؟ آیا در ناحیه پایین شکم / لگن درد داشته اید؟ لا | خیر أجل | بله

Wissenswertes rund um Mutter und Kind



Röteln-Schutz

Bei der Erstuntersuchung wird geprüft, ob Sie ausreichend gegen Röteln geschützt sind: Dies wird im Impfpass durch zwei erfolgte Röteln-Impfungen nachgewiesen.

الحماية ضد الحصبة الألمانية حفاظت در برابر سرخجه خلال الفحص الأول، سيتم تحديد ما إذا كنت محمياً بما فيه الكفاية ضد الحصبة الألمانية. وسيظهر ذلك على بطاقة التطعيم بلقاحين ضد الحصبة الألمانية. طی معاینه اول مشخص می شود که شما به مقدار کافی در برابر سرخجه حفاظت می شوید یا خیر. این موضوع با دو بار تزریق واکسن سرخجه، بر روی کارت واکسیناسیون نشان داده خواهد شد.

Geburt / Klinik



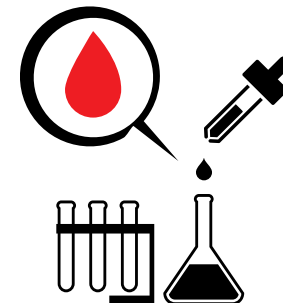
Haben Sie regelmäßig Wehen?

- nein
- ja

هل تعاني من تقلصات منتظمة؟ آیا شما انقباضات منظمی دارید؟ لا | خیر أجل | بله

Alle wie viel Minuten kommen die Wehen?

كم دقيقة تفصل بين التقلصات؟ فاصله بين انقباضات به چه میزان است؟



Im Rahmen der Vorsorgeuntersuchungen wird der Hämoglobinwert bestimmt, um eine Blutarmut während der Schwangerschaft auszuschließen.

وتجرى الفحوص الوقائية لتحديد قيمة الهيموجلوبين لاستبعاد فقر الدم أثناء الحمل. بررسی های پیشگیرانه ای برای تعیین مقدار هموگلوبین به منظور تأیید عدم کم خونی در دوره بارداری انجام می شود.

bitte ausdrucken und dann ausgefüllt per Scan/als Mail-Anhang an:

info@edition-willkommen.de [oder per Fax 0 4841-770 99 96]



✓ Ja, wir bestellen das Info-Poster zum Thema „Schwanger & Corona“

Interkulturelle Impfaufklärung | Format DIN A2 42,1 cm x 59,4 cm

INDOOR: nur € 24,99 pro Poster, robustes Plakatpapier

⊕ Kombinieren Sie Ihre Wunschsprachen, frei wählbar ab 1 Stück

⊕ Wir empfehlen mindestens 1 Exemplar auf Deutsch.

⊕ **ANGEBOT:** ab 10 Poster 1 Freixemplar dazu,
ab 20 Poster 3 Freixemplare dazu,
ab 50 Poster 10 Freixemplare dazu
ab 100 Poster 22 Freixemplare dazu



Angebot für DIN A2 gültig bis 21. Dezember 21 (auch für laminiert)

► [bitte jeweilige Anzahl eintragen, z.B. „3 X“ ...]

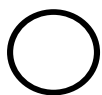
<input type="checkbox"/>	Hoch-Arabisch
<input type="checkbox"/>	Albanisch
<input type="checkbox"/>	Bulgarisch
<input type="checkbox"/>	Chinesisch
<input type="checkbox"/>	DEUTSCH
<input type="checkbox"/>	Dari (Afghanistan)
<input type="checkbox"/>	Englisch

<input type="checkbox"/>	Farsi/Persisch
<input type="checkbox"/>	Französisch
<input type="checkbox"/>	Hausa (Nigeria)
<input type="checkbox"/>	Kroatisch
<input type="checkbox"/>	Kurdisch/Kurmançi
<input type="checkbox"/>	Paschtu (Afghanistan)
<input type="checkbox"/>	Polnisch

<input type="checkbox"/>	Rumänisch
<input type="checkbox"/>	Russisch
<input type="checkbox"/>	Serbisch
<input type="checkbox"/>	Somali
<input type="checkbox"/>	Spanisch
<input type="checkbox"/>	Swahili (Ostafrika)
<input type="checkbox"/>	Tigrinya (Eritrea)

<input type="checkbox"/>	Tschechisch
<input type="checkbox"/>	Türkisch
<input type="checkbox"/>	Ungarisch
<input type="checkbox"/>	Urdu (Iran / Pakistan)
<input type="checkbox"/>	Vietnamesisch
<input type="checkbox"/>	Yoruba (Westafrika)

Ihre Wunschsprache? =



[bitte auf Wunsch ankreuzen]

Zusatzoption laminiert, zzgl. € 12,99 / Expl. (Endpreis € 34,99 / Expl.)
ja, ich wünsche alle Plakate in hygienischer Laminierung für OUTDOOR

unabhängig von Corona helfen Ihnen unsere Bücher

MedGuide SCHWANGERSCHAFT & GEBURTSHILFE

Deutsch, immer mit zwei Fremdsprachen



- Erstbesuch beim Frauenarzt, Hebamme / Kontrolltermine / Geburt, Klinik / Neugeborenes, Wochenbett / Wissen
- ca. 1000 medizin. Fragen u. Antworten
- 136 Seiten, nur € 24,80, sh. Leseprobe

Bitte im Kästchen der Sprachen, die Sie bestellen wollen, die ANZAHL DER BUCH-EXEMPLARE eintragen.

Arab./Farsi | Russ./Türk. | Tigrin./Kurd. | Bulg./Rumän. | ENGL./Franz./Span. €35,- (Frühjahr 2022)

► IHRE Kontakt- / RECHNUNGSADRESSE

Sollten Rechnungs- und Lieferadresse sich unterscheiden, bitten wir um einen Vermerk, am besten in der Mail an uns:

Name, Vorname _____

Abt./Kostenstelle _____

Straße _____

PLZ, Ort _____

Telefon für Rückfragen _____

EMAIL _____

Datum, Unterschrift _____

[Stempel!]

Preise Poster inkl. 19% USt.
Bücher inkl. 7 USt. / hier leider keine
Rabattaktion, da Buchpreisbindung
Versand € 10,- pro Lieferanschrift
Lieferzeit aktuell ca. 2 Wochen
Stand: 7. Dezember 2021
Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

bei Rückfragen einfach Ihre Kontaktdaten mailen, wir melden uns umgehend!